叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 患难见真情：船员篇，第二部分。(friends In Need Ship's Company, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

患难见真情：船员篇，第二部分。(Friends in Need Ship's Company, Part 2.)

第1/1页

[bʊk] [ˌtuː'tuː]
BOOK 2
书 2

第二册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [braʊn]
" Cheer up , " said Mr George Brown
" 欢呼 向上 , " 说 先生 乔治 棕色的

"振作起来，"乔治·布朗先生说道。

['mɪstə(r)] [gɪbz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
Mr Gibbs , with his back against the post , fought for nearly half an hour
先生 吉布斯 , 和 他的 后退 反对 这 邮政 , 战斗 为了 几乎 一半 一个 小时

吉布斯先生背靠着柱子，奋战了近半个小时。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
" she gasped
" 她 倒吸一口气

她倒吸了一口气

" [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['dʒentlmən] " [weə(r)] ?
" Gone ! " exclaimed both gentlemen " Where ?
" 已消失 ! " 惊呼 两个都 先生们 " 在哪里 ?

"不见了！"两位先生惊呼道，"去哪儿了？"

" [frendz] [ɪn] [niːd]
" FRIENDS IN NEED
" 朋友们 在 需要

患难见真情

[ɑː(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gɪbz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [paɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
R . Joseph Gibbs finished his half - pint in the private bar of the Red
拉 . 约瑟夫 吉布斯 完成的 他的 一半 - 品脱 在 这 私人的 酒吧 的 这 红色的

['laɪən] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz]
Lion with the slowness of a man unable to see where the next was
狮子 和 这 缓慢 的 一个 男人 无法 到 看 在哪里 这 下一个 曾是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,
coming from ,
未来 从 ,

R.约瑟夫·吉布斯在红狮酒店的私人酒吧里慢吞吞地喝完了半品脱啤酒，仿佛他根本看不清下一杯从哪里来。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
and , placing the mug on the counter ,
和 , 放置 这 马克杯 在 这 柜台 ,

然后，把杯子放在柜台上。

[fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli]
filled his pipe from a small paper of tobacco and shook his head slowly
已填 他的 管道 从 一个 小的 纸 的 烟草 和 摇晃 他的 头 缓慢地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
at his companions .
在 他的 同伴 .

他从一小包烟丝中装满烟斗，然后缓缓地向同伴们摇了摇头。

" [fɜːst] [aɪv] - [æd] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .
" First I've ' ad since ten o'clock this morning , " he said , in a hard voice .
" 第一的 我已经 - 广告 自从 十 点钟 这 早晨 , " 他 说 , 在 一个 难的 嗓音 .

"我从今天早上十点就开始喝酒了,"他用生硬的声音说道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [braʊn] .
" Cheer up , " said Mr . George Brown .
" 欢呼 向上 , " 说 先生 . 乔治 棕色的 .

"振作起来,"乔治·布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [sed] [bɒb] [kɪd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" It can't go on for ever , " said Bob Kidd , encouragingly .
" 它 不能 去 在 为了 曾经 , " 说 鲍勃 基德 , 令人鼓舞的是 .

"这种情况不可能永远持续下去,"鲍勃·基德鼓励道。

" [ɔːl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — [ɪz] [wɜːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ɪm'presɪvli] .
" All I ask for — is work , " said Mr . Gibbs , impressively .
" 全部 我 问 为了 — 是 工作 , " 说 先生 . 吉布斯 , 令人印象深刻 .

"我只要求一份工作,"吉布斯先生语气坚定地说。

" [nɒt] ['sleɪvəri] , [maɪnd][jə(r)] , [bʌt; bət] [wɜːk] . "
" Not slavery , mind yer , but work . "
" 不是 奴隶制 , 头脑 你的 , 但 工作 . "

"注意，不是奴役，而是工作。"

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It's rather difficult to distinguish , " said Mr . Brown .
" 它是 相当 难的 到 区分 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说："这很难区分。"

" - ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" ' Specially for some people , " added Mr . Kidd .
" - 特别 为了 一些 人们 , " 额外 先生 . 基德 .

"尤其是对某些人来说,"基德先生补充道。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['gluːmɪli] .
" Go on , " said Mr . Gibbs , gloomily .
" 去 在 , " 说 先生 . 吉布斯 , 阴郁地 .

"继续吧,"吉布斯先生沮丧地说。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

[stænd][ə; eɪ][mæn] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [hɜːt] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Stand a man ' arf a pint , and then go and hurt ' is feelings .
站立 一个 男人 - 啊 一个 品脱 , 和 然后 去 和 伤害 - 是 情怀 .

让一个人喝半品脱啤酒，然后去伤害他的感情。

[twaɪs] ['jestədeɪ] [ai] [w'ʌndəd] [tu:; tə][maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]
Twice yesterday I wondered to myself what it would feel like to make a hole in
两次 昨天 我 想知道 到 我 什么 它 会 感觉 喜欢 到 制作 一个 洞 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
the water . "
这 水 . "

昨天我两次想象，在水面上凿个洞会是什么感觉。

" [lɒts] [əʊ] - [tʃæps] [duː; də][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['mju:ziŋli] .
" Lots o ' chaps do do it , " said Mr . Brown , musingly .
" 很多 o - 小伙子们 做 做 它 , " 说 先生 . 棕色的 , 若有所思地 .

"很多人都这么做,"布朗先生若有所思地说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [stɑːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['aɪsɪli] .
" And leave their wives and families to starve , " said Mr . Gibbs , icily .
" 和 离开 他们的 妻子们 和 家庭 到 饿死 , " 说 先生 . 吉布斯 , 冰冷地 .

"然后让他们的妻子和家人挨饿,"吉布斯先生冷冷地说。

" ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Very often the wife is better off , " said his friend .
" 非常 经常 这 妻子 是 更好的 离开 , " 说 他的 朋友 .

"很多时候，妻子境况会更好,"他的朋友说。

" [ɪts] [wʌn] [maʊθ] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːd] .
" It's one mouth less for her to feed .
" 它是 一 嘴 较少的 为了 她 到 喂养 .

"这样她就少养一张嘴了。"

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] - [gets] ['sʌmθɪŋ] .
Besides , she gen'rally gets something .
除了 , 她 - 获得 某物 .

此外，她通常都能得到些什么。

[wen] [pɔː(r)][əʊld] [bɪl] [went] [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] ['frendli] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] - [ænd; ənd]
When pore old Bill went they ' ad a Friendly Lead at the ' King's Head ' and
什么时候 孔隙 老的 账单 去 他们 - 广告 一个 友好的 带领 在 这 - 国王学院 头 - 和
[gɒt][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] . "
got his missis pretty nearly seventeen pounds . "
得到 他的 太太 漂亮的 几乎 十七 磅 . "

可怜的老比尔去的时候，他们在"国王头"酒吧喝了一杯，酒保给他老婆买了将近十七英镑。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪd] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['wʊmən] , " [sed]
" And I believe we'd get more than that for your old woman , " said
" 和 我 相信 我们会 得到 更多的 比 那 为了 你的 老的 女士 , " 说
['mɪstə(r)] . [kɪd] .
Mr . Kidd .
先生 . 基德 .

"而且我相信，你老太太的身价还会更高,"基德先生说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kidz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] - - ['iːzi] .
" There's no kids , and she could keep ' erself easy .
" 有 不 孩子们 , 和 她 可以 保持 - - 简单的 .

"她没有孩子，可以过得很轻松。"

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː'self] .
Not that I want to encourage you to make away with yourself .
不是 那 我 想 到 鼓励 你 到 制作 离开 和 你自己 .

我并不是想鼓励你擅自行动。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [skaul] [ænd; ənd] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [piə] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" Mr . Gibbs scowled and , tilting his mug , peered gloomily into the interior .
" 先生 . 吉布斯 皱着眉头 和 , 倾斜 他的 马克杯 , 窥视 阴郁地 进入 这 内部的 .

吉布斯先生皱起眉头，倾斜着杯子，阴沉地向里面望去。

" [dʒəʊ][woʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [əʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joe won't make no ' ole in the water , " said Mr . Brown , wagging his head .
" 乔 惯于 制作 不 - 奥莱 在 这 水 , " 说 先生 . 棕色的 , 摇尾巴 他的 头 .

"乔不会在水里挖个洞的,"布朗先生摇着头说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪə(r)] , [naʊ] —
" If it was beer , now —
" 如果 它 曾是 啤酒 , 现在 —

"如果是啤酒，现在——"

" ['mɪstə(r)] . [ɡɪbz] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [θriː] ,
" Mr . Gibbs turned and , drawing himself up to five feet three ,
" 先生 . 吉布斯 转向 和 , 绘画 他自己 向上 到 五 脚 三 ,

吉布斯先生转过身，挺直身子，站直了身子，身高达到五英尺三英寸。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fensɪv] [steə(r)] .
surveyed the speaker with an offensive stare .
调查 这 扬声器 和 一个 进攻 盯 .

用充满敌意的目光打量着演讲者。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] [meɪk] [ə; eɪ] - [əʊl][ɪn] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['sləʊli] .
" I don't see why he need make a ' ole in anything , " said Mr . Kidd , slowly .
" 我 不 看 为什么 他 需要 制作 一个 - 奥莱 在 任何事物 , " 说 先生 . 基德 , 缓慢地 .

"我不明白他为什么要在任何东西上打个洞,"基德先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [hiː; hi] - [æd] .
" It ' ud do just as well if we said he ' ad .
" 它 - ud 做 只是 作为 出色地 如果 我们 说 他 - 广告 .

"如果我们说他有，效果也一样好。"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then we could pass the hat round and share it . "
然后 我们 可以 经过 这 帽子 圆形的 和 分享 它 . "

然后我们就可以把帽子传给每个人，一起分享了。

" [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [hɑːvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] - ['ɑːveɪ][wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" Divide it into three halves and each ' ave one , " said Mr . Brown ,
" 划分 它 进入 三 一半 和 每个 - 大道 一 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说："把它分成三份，每人一份。"

['nɒdɪŋ] ; " [bʌt; bət] - [aʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
nodding ; " but ' ow is it to be done ? "
点头 ; " 但 - 现在 是 它 到 是 完毕 ? "

他点点头，问道："可是该怎么做呢？"

" - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" ' Ave some more beer and think it over , " said Mr . Kidd , pale with excitement .
" - 大道 一些 更多的 啤酒 和 思考 它 超过 , " 说 先生 . 基德 , 苍白 和 激动 .

"再喝点啤酒，好好想想吧,"基德先生激动得脸色发白说道。

" [θriː] [paɪnts] , [pliːz] .
" Three pints , please .
" 三 品脱 , 请 .

"请给我三品脱。"

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)][paɪnts] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" He and Mr . Brown took up their pints , and nodded at each other .
" 他 和 先生 . 棕色的 采取 向上 他们的 品脱 , 和 点头 在 每个 其他 .

他和布朗先生拿起啤酒杯，互相点了点头。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [tɒɪ] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
Mr . Gibbs , toying idly with the handle of his , eyed them carefully .
先生 . 吉布斯 , 玩具 闲散地 和 这 处理 的 他的 , 眼睛 他们 小心 .

吉布斯先生漫不经心地把玩着枪柄，仔细地打量着他们。

" [maɪnd] , [aɪm] [nɒt] ['prɒmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Mind , I'm not promising anything , " he said , slowly .
" 头脑 , 我是 不是 有前途 任何事物 , " 他 说 , 缓慢地 .

"请注意，我什么也没保证，"他缓缓说道。

" [ˌʌndə'stænd] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] - [eə(r)][paɪnt] . "
" Understand , I ain't a - committing of myself by drinking this ' ere pint . "
" 理解 , 我 不是 一个 - 提交 的 我 经过 喝 这 - 埃雷 品脱 . "

"明白吗？我喝这一品脱啤酒并不代表我做了什么决定。"

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" You leave it to me , Joe , " said Mr . Kidd .
" 你 离开 它 到 我 , 乔 , " 说 先生 . 基德 .

"乔，这事就交给我吧。"基德先生说道。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [paɪnts] [pleɪd] [ə; eɪ]
Mr . Gibbs left it to him after a discussion in which pints played a
先生 . 吉布斯 左边 它 到 他 后 一个 讨论 在 哪个 品脱 玩 一个
[pə'sweɪsɪv] [pɑːt] ;
persuasive part ;
有说服力的 部分 ;

吉布斯先生在一番讨论后将此事交给了他，而几品脱啤酒在讨论中起到了说服作用；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
with the result that Mr . Brown ,
和 这 结果 那 先生 . 棕色的 ,

结果是，布朗先生

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑː(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] ,
sitting in the same bar the next evening with two or three friends ,
坐着 在 这 相同的 酒吧 这 下一个 晚上 和 二 或者 三 朋友们 ,

第二天晚上，我和两三个朋友再次坐在同一家酒吧里。

[wɒz; wəz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][saɪ'klɒnɪk] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪd] , [huː] , ['drɪpɪŋ]
was rudely disturbed by the cyclonic entrance of Mr . Kidd , who , dripping
曾是 粗鲁地 不安 经过 这 旋风 入口 的 先生 . 基德 , WHO , 滴落
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
with water ,
和 水 ,

基德先生像旋风一样闯了进来，浑身湿透，粗鲁地打断了他们的谈话。

[sæŋk][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .
sank on a bench and breathed heavily .
沉没 在 一个 长椅 和 呼吸 重度 .

他瘫坐在长椅上，大口喘着气。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sevrəl] ['vɒɪsɪz] .
What's the matter ? " demanded several voices .
是什么 这 事情 ? " 要求 一些 声音 .

"出什么事了？"几个人同时问道。

" [ɪts] [dʒəʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [gɪbz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" It's Joe — poor Joe Gibbs , " said Mr . Kidd .
" 它是 乔 — 贫穷的 乔 吉布斯 , " 说 先生 . 基德 .

“是乔——可怜的乔·吉布斯，”基德先生说。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn] [smɪθs] [wɔːf] ['ʃɪftɪŋ] [ðæt] ['laɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ,
" I was on Smith's wharf shifting that lighter to the next berth , and ,
" 我 曾是 在 史密斯 码头 转变 那 打火机 到 这 下一个 泊位 , 和 ,

“当时我在史密斯码头，正把那艘驳船移到下一个泊位，然后，

[əʊ] - [kɔːs] [dʒəʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə][help] .
o ' course Joe must come aboard to help .
o - 课程 乔 必须 来 船上 到 帮助 .

当然，乔必须来帮忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] - [ɪz] [fʊt] [wen] —
He was shoving her off with ' is foot when —
他 曾是 推搡 她 离开 和 - 是 脚 什么时候 —

他正用脚推开她时——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
" He broke off and shuddered and , accepting a mug of beer ,
" 他 打破 离开 和 颤抖 和 , 接受 一个 马克杯 的 啤酒 ,

他停顿了一下，浑身颤抖，接过一杯啤酒，

['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['brændi] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] , [dræŋk]
pending the arrival of some brandy that a sympathizer had ordered , drank
待办的 这 到达 的 一些 白兰地 那 一个 同情者 有 订购 , 喝
[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
it slowly .
它 缓慢地 .

在等待一位同情者订购的白兰地送来之前，他慢慢地喝着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ə'pɛnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" It all ' appened in a flash , " he said , looking round .
" 它 全部 - 附加 在 一个 闪光 , " 他 说 , 寻找 圆形的 .

“这一切都发生在一瞬间，”他环顾四周说道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] - [æd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
" By the time I ' ad run round to his end he was just going down for
" 经过 这 时间 我 - 广告 跑步 圆形的 到 他的 结尾 他 曾是 只是 去 向下 为了
[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
the third time .
这 第三 时间 .

“当我跑到他那边时，他已经第三次倒下了。”

[ai] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [ɪm] ,
I hung over the side and grabbed at ' im ,
我 悬挂 超过 这 边 和 抓住 在 - 我是 ,

我探身到船边，一把抓住他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] [keɪm] [ɒf] [ɪn][maɪ][hænd] .
and his collar and tie came off in my hand .
和 他的 衣领 和 领带 来了 离开 在 我的 手 .

他的衣领和领带在我手里掉了下来。

['nɪəli] [went] [ɪn] , [ai][dɪd] .
Nearly went in , I did .
几乎 去 在 , 我 做过 .

我差点就进去了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] ;
" He held out the collar and tie ;
" 他 握住 出去 这 衣领 和 领带 ;

他递出衣领和领带;

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
and approving notice was taken of the fact that he was soaking wet from the top of his head to the middle button of his waistcoat .
和 批准 注意 曾是 已采取 的 这 事实 那 他 曾是 浸泡 湿的 从 这 顶部 的 他的 头 到 这 中间 按钮 的 他的 马甲 .

人们注意到他从头到背心中间的纽扣都湿透了。

" [pɔː(r)] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
" Pore chap ! " said the landlord , leaning over the bar .
" 孔隙 小伙子 ! " 说 这 房东 , 倾斜 超过 这 酒吧 .

"可怜的家伙!"房东俯身倚在吧台上说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] - [eə(r)] ['əʊnli] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bɑː(r)] . "
" He was in ' ere only ' arf an hour ago , standing in this very bar . "
" 他 曾是 在 - 埃雷 仅有的 - 啊 一个 小时 前 , 常设 在 这 非常 酒吧 . "

"大约一个小时前,他还在这里,就站在这家酒吧里。"

" [wel] , [hiːz] - [æd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [drɒp] [əʊ] - [bɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeisən] [vɔɪs] .
" Well , he's ' ad his last drop o ' beer , " said a carman in a chastened voice .
" 出色地 , 他是 - 广告 他的 最后的 降低 o - 啤酒 , " 说 一个 卡曼 在 一个 受了教训 嗓音 .

"唉,他把最后一滴啤酒都喝光了,"一个车夫沮丧地说。

" [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kæn; kən] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['ʃɑːpli] .
" That's more than anybody can say , " said the landlord , sharply .
" 那就是 更多的 比 任何人 能 说 , " 说 这 房东 , 尖锐地 .

"这可不是任何人能说出口的,"房东厉声说道。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] ; [hiːz] [led] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,
" I never heard anything against the man ; he's led a good life so far as I know ,
" 我 绝不 听到 任何事物 反对 这 男人 ; 他是 引领 一个 好的 生活 所以 远的 作为 我 知道 ,

"我从没听说过他有什么不好的事;据我所知,他一直过着不错的生活。"

[ænd; ənd] - [aʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [bɪə(r)] ?
and ' ow can we tell that he won't ' ave beer ?
和 - 现在 能 我们 告诉 那 他 惯于 - 大道 啤酒 ?

我们怎么知道他不会喝啤酒呢?

" [hiː; hi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .
" He made Mr . Kidd a present of another small glass of brandy .
" 他 制成 先生 . 基德 一个 展示 的 其他 小的 玻璃 的 白兰地 .

"他送给基德先生一小杯白兰地作为礼物。"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] ['fæməli] , [dɪd] [hiː; hi] ?
" He didn't leave any family , did he ?
" 他 没有 离开 任何 家庭 , 做过 他 ?

"他没有留下任何家人,对吗?"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" he inquired , as he passed it over .
" 他 询问 , 作为 他 通过了 它 超过 .

他一边递过去一边问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] ; " [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [pɔː(r)] [səʊl] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Only a wife , " said Mr . Kidd ; " and who's to tell that pore soul I don't know .
" 仅有的 一个 妻子 , " 说 先生 . 基德 ; " 和 谁是 到 告诉 那 孔隙 灵魂 我 不 知道 .

"只是个妻子,"基德先生说;"谁又能告诉那个可怜的灵魂我不知道呢?"

[ʃiː; ʃi][feə(r)] [dəʊt] [ɒn] - [ɪm] . -
She fair doated on ' im . '
她 公平的 受过治疗 在 - 我是 . -

她对他十分倾慕。

[aʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai][doʊnt] [nəʊ] .
Ow she's to live I don't know .
现在 她是 到 居住 我 不 知道 .

哦,她还能活下去吗?我不知道。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] . "
I shall do what I can for ' er . "
我 将 做 什么 我 能 为了 - 呃 . "

我会尽我所能帮助她。

" [seɪm] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" Same ' ere , " said Mr . Brown , in a deep voice .
" 相同的 - 埃雷 , " 说 先生 . 棕色的 , 在 一个 深的 嗓音 .

"我也是,"布朗先生低沉地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" Something ought to be done for ' er , " said the carman , as he went out .
" 某物 应该 到 是 完毕 为了 - 呃 , " 说 这 卡曼 , 作为 他 去 出去 .

"应该为她做点什么,"车夫一边说着一边走了出去。

" [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" First thing is to tell the police , " said the landlord .
" 第一的 事物 是 到 告诉 这 警察 , " 说 这 房东 .

"首先要报警,"房东说。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ðen] [wʌn][ɒv; əv] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" They ought to know ; then p'r'aps one of them'll tell her .
" 他们 应该 到 知道 ; 然后 p'r'aps 一 的 - 告诉 她 .

"他们应该知道;然后他们中的一个可能会告诉她。"

[ɪts] [wɒt] ['ðer] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "
It's what they're paid for . "
它是 什么 它们是 有薪酬的 为了 . "

这就是他们的工作职责。

" [ɪts] [səʊ] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] .
" It's so awfully sudden .
" 它是 所以 非常 突然 .

"这太突然了。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] - [ɑːrdli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
I don't know where I am ' ardly , " said Mr . Kidd .
我 不 知道 在哪里 我 是 - 几乎不 , " 说 先生 . 基德 .

"我几乎不知道自己身在何处,"基德先生说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['peni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] .
" I don't believe she's got a penny - piece in the ' ouse .
" 我 不 相信 她是 得到 一个 一分钱 - 片 在 这 - 房子 .

“我不相信她家里有一分钱。”

[pɔː(r)][dʒəʊ] - [æd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [pælz] .
Pore Joe ' ad a lot o ' pals .
孔隙 乔 - 广告 一个 很多 o - 朋友们 .

可怜的乔有很多朋友。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kʊdənt] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I wonder whether we could'nt get up something for her . "
我 想知道 无论 我们 不能 得到 向上 某物 为了 她 . "

我想知道我们能不能为她做点什么。

" [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [p'ɜːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] .
" Go round and tell the police first , " said the landlord , pursing up his lips thoughtfully .
" 去 圆形的 和 告诉 这 警察 第一的 , " 说 这 房东 , 追求 向上 他的 嘴唇 深思熟虑 .

“先去告诉警察吧，”房东抿着嘴唇，若有所思地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" We can talk about that later on .
" 我们 能 讲话 关于 那 之后 在 .

“我们可以以后再谈这件事。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪd] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Mr . Kidd thanked him warmly and withdrew , accompanied by Mr . Brown .
" 先生 . 基德 谢谢 他 热情地 和 退出 , 伴随 经过 先生 . 棕色的 .

基德先生热情地向他道谢，然后和布朗先生一起离开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Twenty minutes later they left the station ,
二十 分钟 之后 他们 左边 这 车站 ,

二十分钟后，他们离开了车站。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] ,
considerably relieved at the matter - of - fact way in which the police had received the tidings ,
相当 松了口气 在 这 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 这 警察 有 已收到 这 消息 ,

警方以如此务实的态度接收消息，令他如释重负。

[ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
and , hurrying across London Bridge ,
和 , 匆忙 穿过 伦敦 桥 ,

然后，匆匆穿过伦敦桥，

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ['mɑːkɪt] .
made their way towards a small figure supporting its back against a post in the Borough market .
制成 他们的 方式 向 一个 小的 数字 支持 它是 后退 反对 一个 邮政 在 这 行政区 市场 .

他们走向一个靠在博罗市场柱子上的矮小身影。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['snæpɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
" Well ? " said Mr . Gibbs , snappishly , as he turned at the sound of their footsteps .
" 出色地 ? " 说 先生 . 吉布斯 , 轻蔑地 , 作为 他 转向 在 这 声音 的 他们的 脚步声 .

"怎么样？"吉布斯先生听到他们的脚步声，转过身来，不耐烦地问道。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" It'll be all right , Joe , " said Mr . Kidd .
" 它将 是 全部 正确的 , 乔 , " 说 先生 . 基德 .

"没事的，乔，"基德先生说。

" [wɪv] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːd] . "
" We've sowed the seed . "
" 我们已经 播种 这 种子 . "

"我们已经播下了种子。"

" [s'əʊd] [ðə; ði] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Sowed the wot ? " demanded the other .
" 播种 这 什么 ? " 要求 这 其他 .

"种了什么东西？"另一个人问道。

['mɪstə(r)] . [kɪd] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Kidd explained .
先生 . 基德 解释 .

基德先生解释道。

" [həʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
" Ho ! " said Mr . Gibbs .
" 何 ! " 说 先生 . 吉布斯 .

"嚯！"吉布斯先生说道。

" [æn; ən] - [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [siːd] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" An ' while your precious seed is a - coming up , wot am I to do ?
" 一个 - 尽管 你的 宝贵的 种子 是 一个 - 未来 向上 , 什么 是 我 到 做 ?

"而当你的珍贵种子即将萌发时，我该怎么办呢？"

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['əʊmi] ?
Wot about my comfortable ' ome ?
什么 关于 我的 舒服的 - 一些 ?

我的舒适之家怎么办？

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [grʌb] ?
Wot about my bed and grub ?
什么 关于 我的 床 和 幼虫 ?

我的床和吃的怎么办？

" [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
" His two friends looked at each other uneasily .
" 他的 二 朋友们 看起来 在 每个 其他 不安地 .

他的两位朋友不安地对视了一眼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['gɒtn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
In the excitement of the arrangements they had for gotten these things ,
在 这 激动 的 这 安排 他们 有 为了 获得 这些 事物 ,

在他们兴奋地安排好一切以获得这些东西的过程中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ʃəʊd]
and a long and sometimes painful experience of Mr . Gibbs showed
和 一个 长的 和 有时 痛苦 经验 的 先生 . 吉布斯 显示
[ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] .
them only too plainly where they were drifting .
他们 仅有的 也 显然 在哪里 他们 是 漂流 .

与吉布斯先生漫长而有时痛苦的经历，让他们非常清楚地认识到自己正在走向何方。

" [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bed] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" You'll ' ave to get a bed this side o ' the river somewhere , " said Mr .
" 你会 - 大道 到 得到 一个 床 这 边 o - 这 河 某处 , " 说 先生 .
[braʊn] , ['sləʊli] .
Brown , slowly .
棕色的 , 缓慢地 .

“你得在河这边找个地方住，”布朗先生慢慢地说。

" ['kɒfi] - [ʃɒp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ,
" Coffee - shop or something ; and a smart ,
" 咖啡 - 店铺 或者 某物 ; 和 一个 聪明的 ,

“咖啡店之类的；而且很聪明，

['æktɪv] [mæn][wɒt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
active man wot keeps his eyes open can always pick up a little money .
积极的 男人 什么 保持 他的 眼睛 打开 能 总是 挑选 向上 一个 小的 钱 .

勤于观察的人总能赚点小钱。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [lɑːft] .
" Mr . Gibbs laughed .
" 先生 . 吉布斯 笑了 .

吉布斯先生笑了。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['fjʊəriəsli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːf] ,
" And mind , " said Mr . Kidd , furiously , in reply to the laugh ,
" 和 头脑 , " 说 先生 . 基德 , 愤怒地 , 在 回复 到 这 笑 ,

“还有，注意，”基德先生愤怒地回应着那阵笑声说道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [lend] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] [wen] [juː; jʊ][get]
" anything we lend you is to be paid back out of your half when you get
" 任何事物 我们 借 你 是 到 是 有薪酬的 后退 出去 的 你的 一半 什么时候 你 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们借给你的任何东西，在你拿到钱的时候，都要从你应得的那一半里偿还。”

[ænd; ənd] , [wɑːts][mɔː(r)] ,
And , wot's more ,
和 , 什么? 更多的 ,

而且，更重要的是，

[juː; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [tɪl] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] - [æd][ðem; ðəm]
you don't get a ha'penny till you've come into a barber's shop and ' ad them
你 不 得到 一个 半便士 直到 你已经 来 进入 一个 理发师 店铺 和 - 广告 他们
['wɪskəs] [ɒf] .
whiskers off .
胡须 离开 .

只有走进理发店把胡子剃掉，你才能拿到半便士。

[wiː; wi][dəʊnt][wɒnt][nəʊ]['æksɪdənts] .
We don't want no accidents .
我们 不 想 不 事故 .

我们不希望发生任何意外。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs]
" Mr . Gibbs , with his back against the post , fought for his whiskers
" 先生 . 吉布斯 , 和 他的 后退 反对 这 邮政 , 战斗 为了 他的 胡须
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for nearly half an hour ,
为了 几乎 一半 一个 小时 ,

"吉布斯先生背靠着柱子，为了保住自己的胡须，挣扎了将近半个小时。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['baːbəz] ,
and at the end of that time was led into a barber's ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 曾是 引领 进入 一个 理发师 ,

最后，他被带进了一家理发店。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [kliːn] "
and in a state of sullen indignation proffered his request for a " clean "
和 在 一个 状态 的 忧郁 愤慨 提供的 他的 要求 为了 一个 " 干净的 "
[ʃeɪv] .
shave .
刮胡子 .

他带着愤愤不平的情绪，提出要"干净"地刮胡子。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
He gazed at the bare - faced creature that confronted him in the glass after the
他 凝视 在 这 裸 - 面对 生物 那 面对 他 在 这 玻璃 后 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['əʊpən] - [aɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
operation in open - eyed consternation ,
手术 在 打开 - 眼睛 惊愕 ,

手术后，他睁大眼睛，惊恐地凝视着镜子里那个赤裸着脸的生物。

[ænd; ənd] ['mesəz] . [kɪd] [ænd; ənd] [braʊnz] [pə'laɪtnəs] ['iːzəli] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]
and Messrs . Kidd and Brown's politeness easily gave way before their astonishment
和 先生们 . 基德 和 布朗的 礼貌 容易地 给予 方式 前 他们的 惊讶
.
.
.

基德先生和布朗先生的礼貌很快就被他们的惊讶所取代。

" [wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] - [eə(r)] - [kʌt] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,
" Well , I may as well have a ' air - cut while I'm here , " said Mr . Gibbs ,
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 有 一个 - 空气 - 切 尽管 我是 这里 , " 说 先生 . 吉布斯 ,

"既然来了，不如顺便剪个头发吧，"吉布斯先生说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɜːveɪ] .
after a lengthy survey .
后 一个 冗长 民意调查 .

经过长时间的调查。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm'puː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" And a shampoo , sir ? " said the assistant .
" 和 一个 洗发水 , 先生 ? " 说 这 助手 .

"先生，还要洗发水吗？"店员问道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,
" Just as you like , " said Mr . Gibbs ,
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 吉布斯 ,

"如您所愿，"吉布斯先生说。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækəz] .
turning a deaf ear to the frenzied expostulations of his financial backers .
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 丧心病狂 抗议 的 他的 金融的 支持者 .

他对金主们的疯狂呼吁充耳不闻。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi][sæt][ɪn] [ə'meɪzd] [dɪs'kʌmfət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" He sat in amazed discomfort during the operation ,
" 他 卫星 在 惊叹 不适 期间 这 手术 ,

手术过程中，他一直坐在那里，既惊讶又难受。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɑːf] [ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪtə(r)] .
and emerging with his friends remarked that he felt half a stone lighter .
和 新兴 和 他的 朋友们 评论 那 他 毛毡 一半 一个 石头 打火机 .

他和朋友们一起出来时说，他感觉自己轻了半石（约3.2公斤）。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['stəʊni]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
The information was received in stony silence , and , having spent some time in
这 信息 曾是 已收到 在 石质的 沉默 , 和 , 拥有 花费 一些 时间 在
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
the selection ,
这 选择 ,

消息传来时，现场一片死寂。经过一段时间的筛选，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
they found a quiet public - house ,
他们 成立 一个 安静的 民众 - 房子 ,

他们找到了一家安静的酒馆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]
and in a retired corner formed themselves into a Committee of Ways and
和 在 一个 退休 角落 形成 他们自己 进入 一个 委员会 的 方式 和
[miːnz] .
Means .
方法 .

他们在僻静的角落里组成了一个筹款委员会。

" ['ðætl̩] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] ,
" That'll do for you to go on with , " said Mr . Kidd ,
" 那将 做 为了 你 到 去 在 和 , " 说 先生 . 基德 ,

“你们可以继续用这个了，”基德先生说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] ,
after he and Mr . Brown had each made a contribution ; " and ,
后 他 和 先生 . 棕色的 有 每个 制成 一个 贡献 ; " 和 ,
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在他和布朗先生各自做出贡献之后；“而且，请注意，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
it's coming off of your share .
它是 未来 离开 的 你的 分享 .

这笔钱将从你的份额中扣除。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Gibbs nodded .
" 先生 . 吉布斯 点头 .

吉布斯先生点了点头。

" [ænd; ənd] ['eni] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi]
" And any evening you want to see me you'll find me in here , " he
" 和 任何 晚上 你 想 到 看 我 你会 寻找 我 在 这里 , " 他
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“任何你想见我的晚上，你都可以在这里找到我，”他说道。

" [bɪrz] ['rɪpɪŋ] .
" Beer's ripping .
" 啤酒的 撕裂 .

“啤酒真棒。”

[naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] .
Now you'd better go and see my old woman .
现在 你会 更好的 去 和 看 我的 老的 女士 .

你最好现在去看看我老妈。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
" The two friends departed , and , to their great relief ,
" 这 二 朋友们 已离开 , 和 , 到 他们的 伟大的 宽慰 ,

“两位朋友离开了，令他们如释重负的是，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
found a little knot of people outside the abode of Mrs . Gibbs .
成立 一个 小的 结 的 人们 外部 这 住所 的 太太 . 吉布斯 .

在吉布斯太太家门外发现了一小群人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)]
It was clear that the news had been already broken , and , pushing their
它 曾是 清除 那 这 消息 有 到过 已经 破碎的 , 和 , 推动 他们的
[wei] [ˌʌp'steəz] ,
way upstairs ,
方式 楼上 ,

很明显，消息已经传开了，他们挤上楼去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
they found the widow with a damp handkerchief in her hand surrounded by
他们 成立 这 寡妇 和 一个 潮湿 手帕 在 她 手 包围 经过
[ə'tentɪv] [frendz] .
attentive friends .
细心 朋友们 .

他们发现寡妇手里拿着一块湿手帕，周围围着一群殷勤的朋友。

[ɪn] ['fiːb(ə)l] ['æksents; æk'sents] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [kɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]
In feeble accents she thanked Mr . Kidd for his noble attempts at
在 微弱 口音 她 谢谢 先生 . 基德 为了 他的 高贵 尝试 在
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

她用微弱的口音感谢基德先生英勇的救援尝试。

" [hiː; hi] [eɪnt] [draɪ] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" He ain't dry yet , " said Mr . Brown .
" 他 不是 干燥 然而 , " 说 先生 . 棕色的 .

“他还没干透呢，”布朗先生说。

" [ai] [dʌn] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['sɪmpli] .
" I done wot I could , " said Mr . Kidd , simply .
" 我 完毕 什么 我 可以 , " 说 先生 . 基德 , 简单地 .

“我已经尽力了，”基德先生简单地说。

" [pɔː(r)][dʒəʊ] !
" Pore Joe !
" 孔隙 乔 !

可怜的乔!

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][pæl] .
Nobody could ha ' had a better pal .
无人 可以 哈 - 有 一个 更好的 朋友 .

谁都不可能拥有比他更好的朋友。

['nəʊbədi] ! "
Nobody ! "
无人 ! "

没人!

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Always ready to lend a helping ' and to them as was in trouble ,
" 总是 准备好 到 借 一个 帮助 - 和 到 他们 作为 曾是 在 麻烦 ,

"总是乐于助人，在他们遇到困难时伸出援手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
he was , " said Mr . Brown , looking round .
他 曾是 , " 说 先生 . 棕色的 , 寻找 圆形的 .

"他就是,"布朗先生环顾四周说道。

" - [ɪə(r)] , - [ɪə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" ' Ear , ' ear ! " said a voice .
" - 耳朵 , - 耳朵 ! " 说 一个 嗓音 .

"听着，听着！"一个声音说道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][lend] - [ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [ˌenə'dʒetɪkli] .
" And we'll lend ' im a helping ' and , " said Mr . Kidd , energetically .
" 和 出色地 借 - 我是 一个 帮助 - 和 , " 说 先生 . 基德 , 精力充沛地 .

"我们会帮他一把,"基德先生精神抖擞地说。

" [wiː; wi][kænt][duː; də] - [ɪm][nəʊ] [gʊd] , [pɔː(r)] [tʃæp] ,
" We can't do ' im no good , pore chap ,
" 我们 不能 做 - 我是 不 好的 , 孔隙 小伙子 ,

"我们帮不了他，可怜的家伙。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][æz; əz][ɪz][left][bɪ'haɪnd] .
but we can try and do something for ' er as is left behind .
但 我们 能 尝试 和 做 某物 为了 - 呃 作为 是 左边 在后面 .

但我们可以尽力为她做些事，因为她还活着。

" [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" He moved slowly to the door , accompanied by Mr . Brown ,
" 他 已搬 缓慢地 到 这 门 , 伴随 经过 先生 . 棕色的 ,

"他缓缓走向门口，布朗先生陪同在他身边。"

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['bekən] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and catching the eye of one or two of the men beckoned them to follow .
和 捕捉 这 眼睛 的 一 或者 二 的 这 男人 招手 他们 到 跟随 .

她吸引了一两个男人的目光，示意他们跟她走。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
Under his able guidance a small but gradually increasing crowd made its way to
在下面 他的 有能力的 指导 一个 小的 但 逐步地 增加 人群 制成 它是 方式 到
[ðə; ði] " [red] [ˈlaɪən] .
the " Red Lion .
这 " 红色的 狮子 .

在他的英明领导下，一小群人逐渐聚集到“红狮”酒馆。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [frendz] [wɜːkt] [ʌnˈsiːsɪŋli] .
" For the next three or four days the friends worked unceasingly .
" 为了 这 下一个 三 或者 四 天 这 朋友们 工作 不停地 .

接下来的三四天里，朋友们不停地工作。

[kɑːdz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [liːd] [wʊd] [biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] " [red] [ˈlaɪən] ,
Cards stating that a Friendly Lead would be held at the " Red Lion ,
牌 声明 那 一个 友好的 带领 会 是 握住 在 这 " 红色的 狮子 ,

卡片上写着“友好领队”活动将在“红狮”举行，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [gɪbz] ,
" for the benefit of the widow of the late Mr . Joseph Gibbs ,
" 为了 这 益处 的 这 寡妇 的 这 晚的 先生 . 约瑟夫 吉布斯 ,

“为了已故约瑟夫·吉布斯先生的遗孀，

[wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈbrɔːdkɑːst] ; [ænd; ənd] [ˈænɪkdoʊts] [pɔːˈtreiŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli]
were distributed broadcast ; and anecdotes portraying a singularly
是 分布式 播送 ; 和 轶事 描绘 一个 单独地
[reə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [əbˈteɪnd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈwaɪdə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .
rare and beautiful character obtained an even wider circulation .
稀有的 和 美丽的 特点 获得 一个 甚至 更广泛 循环 .

故事通过广播传播；描绘这位极其罕见而美丽的人物的轶事更是广为流传。

[tuː] [leɪt] [ˈwɒpɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli][bʌt; bət]
Too late Wapping realized the benevolent disposition and the kindly but
也 晚的 瓦平 已实现 这 仁慈 处置 和 这 亲切地 但
[ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
unobtrusive nature that had departed from it for ever .
不引人注目 自然 那 有 已离开 从 它 为了 曾经 .

为时已晚，沃平意识到自己已经永远失去了仁慈的性情和和蔼而不张扬的性格。

[ˈmɪstə(r)] . [gɪbz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈfʊli] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [frendz] -
Mr . Gibbs , from his retreat across the water , fully shared his friends '
先生 . 吉布斯 , 从 他的 撤退 穿过 这 水 , 完全 共享 他的 朋友们 -
[ɪnˈθjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

吉布斯先生身处水对岸的隐居处，也完全理解朋友们的热情。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪə(r)] — [inˈdʒendə] [baɪ][ˈvænəti] — [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
but an insane desire — engendered by vanity — to be present at the
但 一个 疯狂的 欲望 — 产生的 经过 虚荣 — 到 是 展示 在 这
[ˈfʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
function was a source of considerable trouble and annoyance to them .
功能 曾是 一个 来源 的 大量 麻烦 和 烦恼 到 他们 .

但是，出于虚荣心而产生的想要出席该活动的疯狂愿望，却给他们带来了相当大的麻烦和烦恼。

[wen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [æz; əz]
When he offered to black his face and take part in the entertainment as
什么时候 他 提供 到 黑色的 他的 脸 和 拿 部分 在 这 娱乐 作为
[ə; eɪ][ˈnɪgə(r)] [ˈmɪnstrəl] ,
a nigger minstrel ,
一个 黑鬼 吟游诗人 ,

当他提出要把脸涂黑，以黑人吟游诗人的身份参加娱乐表演时，

['mɪstə(r)] . [kɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kept][ðeə(r)][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

Mr . Kidd had to be led outside and kept there until such time as

先生 . 基德 有 到 是 引领 外部 和 保留 那里 直到 这样的 时间 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

he could converse in English pure and undefiled .

他 可以 交谈 在 英语 纯的 和 未受污染的 .

基德先生必须被带到外面，并被关在那里，直到他能说一口流利的英语为止。

" ['getɪŋ] [ə'bʌv] - [ɪmsɛlf] , [ðæts] [wɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wend]

" Getting above ' imself , that's wot it is , " said Mr . Brown , as they wended

" 获得 多于 - 他自己 , 那就是 什么 它 是 , " 说 先生 . 棕色的 , 作为 他们 温德

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

their way home .

他们的 方式 家 .

"这就是自以为是吧,"布朗先生一边说着，一边和他们一起往家走。

" [hiːz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]

" He's having too much money out of us to spend ; but it won't be

" 他是 拥有 也 很多 钱 出去 的 我们 到 花费 ; 但 它 惯于 是

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [naʊ] . "

for long now . "

为了 长的 现在 . "

"他从我们这里拿走了太多钱，挥霍无度；但这种情况不会持续太久。"

" [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːdz] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [wɪr] ['sleɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [deθ] , "

" He's having a lord's life of it , while we're slaving ourselves to death , "

" 他是 拥有 一个 领主的 生活 的 它 , 尽管 是 奴役 我们自己 到 死亡 , "

['grʌmbld] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .

grumbled Mr . Kidd .

咕哝 先生 . 基德 .

"他过着贵族般的生活，而我们却在苦苦挣扎，直至死去,"基德先生抱怨道。

" [ai]['nevə(r)] - ['lʊkɪŋ] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [wel] .

" I never see'im looking so fat and well .

" 我 绝不 - 寻找 所以 胖的 和 出色地 .

"我从没见过他这么胖，这么健康。"

[baɪ] [raɪts] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃeə(r)] [æz; əz][wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ;

By rights he oughtn't to ' ave the same share as wot we're going to ' ave ;

经过 权利 他 不应该 到 - 大道 这 相同的 分享 作为 什么 是 去 到 - 大道 ;

按理说，他不应该得到和我们将要得到的一样多的份额；

[hiː; hi] [eɪnt] ['duːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

he ain't doing none of the work .

他 不是 正在做 没有任何 的 这 工作 .

他什么活都没干。

" [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [liːd] , " [wɪtʃ] ,

" His ill - humour lasted until the night of the " Lead , " which ,

" 他的 患病的 - 幽默 持续 直到 这 夜晚 的 这 " 带领 , " 哪个 ,

"他的坏脾气一直持续到'铅'之夜，

['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wel]

largely owing to the presence of a sporting fishmonger who had done well

很大程度上 欠款 到 这 在场 的 一个 体育 鱼贩 WHO 有 完毕 出色地

[æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [deɪ] ,

at the races that day ,

在 这 种族 那 天 ,

这很大程度上要归功于一位当天在赛马比赛中获胜的运动型鱼贩的出现。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['riːəlaɪzd][ə; eɪ][sʌm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
and some of his friends , realized a sum far beyond the expectations
和 一些 的 他的 朋友们 , 已实现 一个 和 远的 超过 这 期望
[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [prə'moʊtərz] .
of the hard - working promoters .
的 这 难的 - 在职的 发起人 .

他和他的朋友们最终获得的收益远远超出了辛勤的发起人的预期。

[ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [led] [ɒf] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
The fishmonger led off by placing a five - pound note in the plate ,
这 鱼贩 引领 离开 经过 放置 一个 五 - 磅 笔记 在 这 盘子 ,

鱼贩率先在盘子里放了一张五英镑的钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] [briːðd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] - ['hoʊldərz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
and the packed audience breathed so hard that the plate - holder's responsibility
和 这 包装 观众 呼吸 所以 难的 那 这 盘子 - 持有者的 责任
[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
began to weigh upon his spirits .
开始 到 称重 之上 他的 烈酒 .

座无虚席的观众呼吸急促，以至于拿着盘子的人开始感到肩负重任。

[ɪn][ɔːl] ,
In all ,
在 全部 ,

总之，

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [wɒz; wəz] [peɪd]
a financial tribute of thirty - seven pounds three and fourpence was paid
一个 金融的 贡 的 三十 - 七 磅 三 和 四便士 曾是 有薪酬的
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
to the memory of the late Mr . Gibbs .
到 这 记忆 的 这 晚的 先生 . 吉布斯 .

为纪念已故的吉布斯先生，捐赠了37英镑3便士的款项。

" ['əʊvə(r)] [twelv] [kwɪd] [ə'piːs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]
" Over twelve quid apiece , " said the delighted Mr . Kidd as he bade his
" 超过 十二 英镑 一块 , " 说 这 高兴极了 先生 . 基德 作为 他 巴德 他的
[ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] [gʊd] [naɪt] .
co - worker good night .
合作 - 工人 好的 夜晚 .

“每人超过十二英镑，”基德先生高兴地说着，向他的同事道了晚安。

" [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" Sounds too good to be true .
" 声音 也 好的 到 是 真的 .

听起来好得令人难以置信。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
" The next day passed all too slowly , but work was over at last ,
" 这 下一个 天 通过了 全部 也 缓慢地 , 但 工作 曾是 超过 在 最后的 ,

第二天过得格外漫长，但工作终于结束了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪd] [led][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'hed] [ɒv; əv]
and Mr . Kidd led the way over London Bridge a yard or two ahead of
和 先生 . 基德 引领 这 方式 超过 伦敦 桥 一个 院子 或者 二 前方 的
[ðə; ði][mɔː(r)] [fleg'mætɪk] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
the more phlegmatic Mr . Brown .
这 更多的 黏液质的 先生 . 棕色的 .

基德先生走在前面，比比较沉稳的布朗先生领先一两码，穿过了伦敦桥。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] " - [ɑːmz] , " [ænd; ənd] ,
Mr . Gibbs was in his old corner at the " Wheelwright's Arms , " and ,
先生 . 吉布斯 曾是 在 他的 老的 角落 在 这 " - 武器 , " 和 ,

吉布斯先生坐在他以前常待的"车轮匠武器"酒吧角落里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌm] ['riːəlaɪzd] ,
instead of going into ecstasies over the sum realized ,
反而 的 去 进入 狂喜 超过 这 和 已实现 ,

而不是为实现的金额而欣喜若狂，

[hint] ['dɑːkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
hinted darkly that it would have been larger if he had been allowed to
暗示 黑暗 那 它 会 有 到过 更大的 如果 他 有 到过 允许 到
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have had a hand in it .
有 有 一个 手 在 它 .

他阴沉地暗示，如果让他参与其中，规模会更大。

" ['itl] - [ɑːrdli] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It'll ' ardly pay me for my trouble , " he said , shaking his head .
" 它将 - 几乎不 支付 我 为了 我的 麻烦 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

"我费了这么大劲，这点钱根本不够，"他摇着头说。

" [ɪts] ['veri] [dʌl] ['əʊvə(r)] - [eə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ][maɪ'self] .
" It's very dull over ' ere all alone by myself .
" 它是 非常 乏味的 超过 - 埃雷 全部 独自的 经过 我 .

"一个人待在这里很无聊。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] - [æd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [wɒt][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,
By the time you two have ' ad your share , besides taking wot I owe you ,
经过 这 时间 你 二 有 - 广告 你的 分享 , 除了 采取 什么 我 欠 你 ,

等你们俩分完自己的那份，再加上我欠你们的钱，

[ðeəl] [biː; bi] - [ɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] . "
there'll be ' ardly anything left . "
将会 是 - 几乎不 任何事物 左边 . "

"几乎什么都不会剩下。"

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɪksɪdli] .
" I'll talk to you another time , " said Mr . Kidd , regarding him fixedly .
" 患病的 讲话 到 你 其他 时间 , " 说 先生 . 基德 , 关于 他 固定地 .

"我们下次再谈吧，"基德先生说着，目光紧紧地盯着他。

" [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Wot you've got to do now is to come acrost the river with us . "
" 什么 你已经 得到 到 做 现在 是 到 来 横跨 这 河 和 我们 . "

"你现在要做的就是和我们一起过河。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
" What for ? " demanded Mr . Gibbs .
" 什么 为了 ? " 要求 先生 . 吉布斯 .

"为什么？"吉布斯先生质问道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['wʊmən] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'laɪv]
" We're going to break the joyful news to your old woman that you're alive
" 是 去 到 休息 这 快乐 消息 到 你的 老的 女士 那 你是 活
[ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɒt]['ɪz(ə)nt] [hɜːz] ,
afore she starts spending money wot isn't hers ,
之前 她 开始 开支 钱 什么 不是 她的 ,

"我们会在你老太太开始乱花钱之前，把你知道你还活着的这个好消息告诉她。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .

" said Mr . Kidd .

" 说 先生 . 基德 .

基德先生说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [baɪ][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

" And we want you to be close by in case she don't believe us .

" 和 我们 想 你 到 是 关闭 经过 在 案件 她 不 相信 我们 .

"我们希望你待在附近，以防她不相信我们。"

" [wel] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)l] , [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [fɒnd] ['hʌzbənd] .

" Well , do it gentle , mind , " said the fond husband .

" 出色地 , 做 它 温和的 , 头脑 , " 说 这 喜爱 丈夫 .

"嗯，要轻点哦，"温柔的丈夫说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] - [ɜː(r)] ['skriːmɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] .

" We don't want ' er screaming , or anything o ' that sort .

" 我们 不 想 - 呃 尖叫 , 或者 任何事物 o - 那 种类 .

"我们不想让她尖叫，或者发生任何类似的事情。"

[aɪ] [nəʊ] - [ɜː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] .

I know ' er better than wot you do , and my advice to you is to go easy .

我 知道 - 呃 更好的 比 什么 你 做 , 和 我的 建议 到 你 是 到 去 简单的 .

我比你更了解她，我的建议是谨慎行事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)] , [kən'sent] ,

" He walked along by the side of them , and , after some demur , consented ,

" 他 步行 沿着 经过 这 边 的 他们 , 和 , 后 一些 异议 , 同意 ,

他沿着他们走去，起初有些犹豫，但最终同意了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

as a further disguise , to put on a pair of spectacles ,

作为 一个 更远 伪装 , 到 放 在 一个 一对 的 眼镜 ,

为了进一步伪装，戴上一副眼镜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɪdz] [waɪfs] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [sɪns] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

for which Mr . Kidd's wife's mother had been hunting high and low since eight o'clock that morning .

为了 哪个 先生 . 基德的 妻子的 母亲 有 到过 打猎 高的 和 低的 自从 八 点钟 那 早晨 .

基德先生妻子的母亲从早上八点钟开始就一直在四处寻找这件事。

" [juː; jʊ] ['dɒdl] [ə'baʊt] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ,

" You doddle about ' ere for ten minutes , " said Mr . Kidd , as they reached the Monument ,

" 你 抄 关于 - 埃雷 为了 十 分钟 , " 说 先生 . 基德 , 作为 他们 达到 这 纪念碑 ,

"你们在这里闲逛十分钟吧，"基德先生说着，他们走到了纪念碑前。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒlər] [ɒn] .

" and then foller on .

" 和 然后 福勒 在 .

然后继续前进。

[wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] - [əʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
When you pass a lamp - post ' old your handkerchief up to your face .
什么时候 你 经过 一个 灯 - 邮政 - 老的 你的 手帕 向上 到 你的 脸 .

当你经过路灯柱时，用手帕捂住脸。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
And wait for us at the corner of your road till we come for you .
和 等待 为了 我们 在 这 角落 的 你的 路 直到 我们 来 为了 你 .

请在路口等我们，直到我们来接你。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" He went off at a brisk pace with Mr . Brown ,
" 他 去 离开 在 一个 轻快 步伐 和 先生 . 棕色的 ,

他和布朗先生快步离开了。

[ə; eɪ] [peɪs] ['mɒdəreɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gɪbz] .
a pace moderated to one of almost funeral solemnity as they approached the residence of Mrs . Gibbs .
一个 步伐 温和 到 一 的 几乎 葬礼 严肃 作为 他们 接近 这 住宅 的 太太 . 吉布斯 .

随着他们接近吉布斯太太的住所，脚步也变得缓慢而庄严肃穆，几乎像参加葬礼一样。

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
To their relief she was alone ,
到 他们的 宽慰 她 曾是 独自的 ,

令他们松了一口气的是，她独自一人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'miːnətɪz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and after the usual amenities thanked them warmly for all they had done for her .
和 后 这 通常 便利设施 谢谢 他们 热情地 为了 全部 他们 有 完毕 为了 她 .

在享受了惯例的款待之后，她热情地感谢他们为她所做的一切。

" [aɪ'd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r)][dʒəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" I'd do more than that for pore Joe , " said Mr . Brown .
" ID 做 更多的 比 那 为了 孔隙 乔 , " 说 先生 . 棕色的 .

“为了可怜的乔，我愿意做更多,”布朗先生说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] - ['ævənt] [faʊnd] - [ɪm] [jet] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" They — they ' aven't found ' im yet ? " said the widow .
" 他们 — 他们 - 还没有 成立 - 我是 然而 ? " 说 这 寡妇 .

“他们——他们还没找到他吗？”寡妇问道。

['mɪstə(r)] . [kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Kidd shook his head .
先生 . 基德 摇晃 他的 头 .

基德先生摇了摇头。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" My idea is they won't find ' im , " he said , slowly .
" 我的 主意 是 他们 惯于 寻找 - 我是 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我的想法是他们找不到他,”他缓缓说道。

" [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [eb] [taɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ; [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['mɪstə(r)] . [kɪdz] ['əʊpənɪŋ] .
" Went down on the ebb tide , " explained Mr . Brown ; and spoilt Mr . Kidd's opening .
" 去 向下 在 这 落潮 潮 , " 解释 先生 . 棕色的 ; 和 被宠坏了 先生 . 基德的 开幕 .

“随着退潮沉没了,”布朗先生解释说;“破坏了基德先生的开幕式。”

" [weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] - [iːz] ['betə(r)] [ɒf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Wherever he is ' e's better off , " said Mrs . Gibbs .
" 无论 他 是 - 的 更好的 离开 , " 说 太太 . 吉布斯 .

“无论他在哪里，他的日子都过得更好,”吉布斯太太说。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [wɜːk] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] ; [nəʊ][mɔː(r)][peɪn] .
" No more trouble about being out o ' work ; no more worry ; no more pain .
" 不 更多的 麻烦 关于 存在 出去 o - 工作 ; 不 更多的 担心 ; 不 更多的 疼痛 .

“不再为失业而烦恼；不再忧虑；不再痛苦。”

[wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
We've all got to go some day .
我们已经 全部 得到 到 去 一些 天 .

我们终有一天都会离开人世。

" [jes] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [kɪd] ; " [bʌt; bət] —
" Yes , " began Mr . Kidd ; " but —
" 是的 , " 开始 先生 . 基德 ; " 但 —

“是的,”基德先生开口道；“但是——

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɪʃ] - [ɪm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] . "
" I'm sure I don't wish ' im back , " said Mrs . Gibbs ; " that would be sinful . "
" 我是 当然 我 不 希望 - 我是 后退 , " 说 太太 . 吉布斯 ; " 那 会 是 罪恶的 . "

“我肯定不希望他回来,”吉布斯太太说；“那将是罪恶的。”

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
" But ' ow if he wanted to come back ? " said Mr . Kidd , playing for an opening .
" 但 - 现在 如果 他 通缉 到 来 后退 ? " 说 先生 . 基德 , 玩耍 为了 一个 开幕 .

“但是如果他想回来呢？”基德先生试探性地问道。

" [ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] [spend] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [skaul] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" And ' elp you spend that money , " said Mr . Brown , ignoring the scowls of his friend .
" 和 - 帮助 你 花费 那 钱 , " 说 先生 . 棕色的 , 忽略 这 皱眉 的 他的 朋友 .

“帮你把钱花掉,”布朗先生说着，无视了朋友的怒容。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
Mrs . Gibbs looked bewildered .
太太 . 吉布斯 看起来 困惑 .

吉布斯太太一脸茫然。

" [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Spend the money ?
" 花费 这 钱 ?

“花钱吗？”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , " [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wʌznt] ['draʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
" Suppose , " said Mr . Kidd , " suppose he wasn't drownded after all ?
" 认为 , " 说 先生 . 基德 , " 认为 他 不是 溺水 后 全部 ?

"假设,"基德先生说,"假设他根本没有溺水身亡呢?"

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ai] [dremt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] . "
Only last night I dreamt he was alive . "
仅有的 最后的 夜晚 我 梦见 他 曾是 活 . "

就在昨晚，我梦见他还活着。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" So did I , " said Mr . Brown .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 棕色的 .

"我也是,"布朗先生说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] .
" He was smiling at me , " said Mr . Kidd , in a tender voice .
" 他 曾是 微笑 在 我 , " 说 先生 . 基德 , 在 一个 投标 嗓音 .

"他正对我微笑,"基德先生温柔地说。

" - [bɒb] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ][pɔː(r)] ['mɪsɪz] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ,
" ' Bob , ' he ses , ' go and tell my pore missis that I'm alive ,
" - 鲍勃 , - 他 ses , - 去 和 告诉 我的 孔隙 太太 那 我是 活 ,

"鲍勃,"他说,"去告诉我可怜的太太，我还活着。"

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)]['dʒent(ə)l] . - "
' he ses ; ' break it to ' er gentle . ' "
- 他 ses ; - 休息 它 到 - 呃 温和的 . - "

"他说:'温柔点地把它掰开。'"

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It's the very words he said to me in my dream , " said Mr . Brown .
" 它是 这 非常 字 他 说 到 我 在 我的 梦 , " 说 先生 . 棕色的 .

"这正是他在我的梦里对我说的话,"布朗先生说。

" [bɪt] [streɪndʒ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Bit strange , ain't it ? "
" 少量 奇怪的 , 不是 它 ? "

"有点奇怪，不是吗?"

" ['veri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Very , " said Mrs . Gibbs .
" 非常 , " 说 太太 . 吉布斯 .

"非常,"吉布斯太太说。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn]
" I suppose , " said Mr . Kidd , after a pause , " I suppose you haven't been
" 我 认为 , " 说 先生 . 基德 , 后 一个 暂停 , " 我 认为 你 还没有 到过

['driːmɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? "
dreaming about ' im ? "
做梦 关于 - 我是 ? "

"我想,"基德先生停顿了一下，说道,"我想你没有梦到他吧?"

" [nəʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" No ; I'm a teetotaller , " said the widow .
" 不 ; 我是 一个 滴酒不沾者 , " 说 这 寡妇 .

"不，我滴酒不沾,"寡妇说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['evə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
The two gentlemen exchanged glances , and Mr . Kidd , ever of an
这 二 先生们 交换 眼神 , 和 先生 . 基德 , 曾经 的 一个
[ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
impulsive nature ,
冲动 自然 ,

两位先生交换了一下眼神，而生性冲动的基德先生，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
resolved to bring matters to a head .
已解决 到 带来 事情 到 一个 头 .

决心将事态发展到白热化阶段。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [dʒəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - [eə(r)][æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] ? " [hiː; hi]
" Wot would you do if Joe was to come in ' ere at this door ? " he
" 什么 会 你 做 如果 乔 曾是 到 来 在 - 埃雷 在 这 门 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

"如果乔从这扇门进来，你会怎么办？"他问道。

" [skriːm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['prɒmptli] .
" Scream the house down , " said the widow , promptly .
" 尖叫 这 房子 向下 , " 说 这 寡妇 , 及时 .

"大声尖叫，把房子都震塌！"寡妇立刻说道。

" [skriːm] — [skriːm] [ðə; ði] - [uːz] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" Scream — scream the ' ouse down ? " said the distressed Mr . Kidd .
" 尖叫 — 尖叫 这 - 房子 向下 ? " 说 这 苦恼 先生 . 基德 .

"尖叫——尖叫到房子塌下来？"惊慌失措的基德先生说道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [n'ɒdɪd] .
Mrs . Gibbs nodded .
太太 . 吉布斯 点头 .

吉布斯夫人点了点头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['skriːmɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I should go screaming , raving mad , " she said , with conviction .
" 我 应该 去 尖叫 , 狂言 疯狂的 , " 她 说 , 和 定罪 .

"我应该尖叫着、发疯，"她坚定地说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][nɒt] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][ə'laɪv] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" But — but not if ' e was alive ! " said Mr . Kidd .
" 但 — 但 不是 如果 - e 曾是 活 ! " 说 先生 . 基德 .

"但是——但是如果他还活着的话，那就不是这样了！"基德先生说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" I don't know what you're driving at , " said Mrs . Gibbs .
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , " 说 太太 . 吉布斯 .

"我不知道你想表达什么，"吉布斯太太说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [pleɪn] ?
" Why don't you speak out plain ?
" 为什么 不 你 说话 出去 清楚的 ?

你为什么不直截了当地说呢？

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][ɪz] ['draʊndɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Poor Joe is drownded , you know that ; you saw it all ,
贫穷的 乔 是 溺水 , 你 知道 那 ; 你 锯 它 全部 ,

可怜的乔溺水了，你知道的；你都看到了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [driːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and yet you come talking to me about dreams and things .
和 然而 你 来 说 到 我 关于 梦境 和 事物 .

然而你却来跟我谈论梦想和事情。

" ['mɪstə(r)] . [kɪd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Mr . Kidd bent over her and put his hand affectionately on her shoulder .
" 先生 . 基德 弯曲 超过 她 和 放 他的 手 亲切地 在 她 肩膀 .

基德先生俯身靠近她，亲切地把手放在她的肩膀上。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" He escaped , " he said , in a thrilling whisper .
" 他 逃脱 , " 他 说 , 在 一个 惊险 耳语 .

“他逃走了,”他用令人心惊的低语说道。

" [hiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] . "
" He's alive and well . "
" 他是 活 和 出色地 . "

“他现在还活着，身体也很好。”

" [wɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
" WHAT ? " said Mrs . Gibbs , starting back .
" 什么 ? " 说 太太 . 吉布斯 , 开始 后退 .

“什么？”吉布斯太太说着，向后退了一步。

" [truː] [æz; əz][ai][stænd] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] ; " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ? "
" True as I stand ' ere , " said Mr . Kidd ; " ain't it , George ? "
" 真的 作为 我 站立 - 埃雷 , " 说 先生 . 基德 ; " 不是 它 , 乔治 ? "

“我站在这里就能看到实话,”基德先生说，“对吧，乔治？”

" ['truːə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['lɔɪəli] .
" Truer , " said Mr . Brown , loyally .
" 更真实 , " 说 先生 . 棕色的 , 忠诚地 .

“没错,”布朗先生忠诚地说。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [liːnd] [bæk] , ['gɑːspɪŋ] .
Mrs . Gibbs leaned back , gasping .
太太 . 吉布斯 倾斜 后退 , 喘息 .

吉布斯太太向后靠去，喘着粗气。

" [ə'laɪv] !
" Alive !
" 活 !

“活！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] - [aʊ] ? -
" But ' ow ? '
" 但 - 现在 ? -

但是“哦？”

[aʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "
Ow can he be ? "
现在 能 他 是 ? "

他怎么可能？

" [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['ɜːnɪstli] .
" Don't make such a noise , " said Mr . Kidd , earnestly .
" 不 制作 这样的 一个 噪音 , " 说 先生 . 基德 , 切实 .

“别发出这么大的噪音，”基德先生认真地说。

" [maɪnd] , [ɪf] ['enibɒdi] [els] [gets] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] . "
" Mind , if anybody else gets to ' ear of it you'll ' ave to give that money back . "
" 头脑 , 如果 任何人 别的 获得 到 - 耳朵 的 它 你会 - 大道 到 给 那 钱 后退 . "

“记住，如果这件事被其他人知道了，你就得把钱还回去。”

" [aɪ'd] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['waɪldli] .
" I'd give more than that to get ' im back , " said Mrs . Gibbs , wildly .
" ID 给 更多的 比 那 到 得到 - 我是 后退 , " 说 太太 . 吉布斯 , 疯狂地 .

“我愿意付出比这更多的代价把他找回来，”吉布斯太太激动地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I believe you're deceiving me . "
" 我 相信 你是 欺骗 我 . "

“我相信你在骗我。”

" [truː] [æz; əz] [ai] [stænd] - [eə(r)] , " [ə'sevəreit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" True as I stand ' ere , " asseverated the other .
" 真的 作为 我 站立 - 埃雷 , " 断言 这 其他 .

“就我目前所见，所言属实，”对方断言道。

" [hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] ,
" He's only a minute or two off ,
" 他是 仅有的 一个 分钟 或者 二 离开 ,

他只差一两分钟了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [aɪ'd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] . "
and if it wasn't for you screaming I'd go out and fetch ' im in . "
和 如果 它 不是 为了 你 尖叫 ID 去 出去 和 拿来 - 我是 在 . "

要不是你尖叫，我就出去把他叫进来了。

" [ai] [woʊnt] [skriːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , " [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɪts] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" I won't scream , " said Mrs . Gibbs , " not if I know it's flesh and blood .
" 我 惯于 尖叫 , " 说 太太 . 吉布斯 , " 不是 如果 我 知道 它是 肉 和 血 .

“我不会尖叫，”吉布斯太太说，“如果我知道那是血肉之躯的话。”

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Oh , where is he ?
哦 , 在哪里 是 他 ?

哦，他去哪儿了？

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ?
Why don't you bring ' im in ?
为什么 不 你 带来 - 我是 在 ?

为什么不把他带进来？

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] - [ɪm] . "
Let me go to ' im . "
让 我 去 到 - 我是 . "

让我去找他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [braʊn] ; " [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" All right , " said Mr . Kidd , with a satisfied smile at Mr . Brown ; " all in good time .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 基德 , 和 一个 使满意 微笑 在 先生 . 棕色的 ; " 全部 在 好的 时间 .

"好的,"基德先生满意地对布朗先生笑着说,"一切都会水到渠成。"

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [jʊl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
I'll go and fetch ' im now ; but , mind , if you scream you'll spoil everything .
患病的 去 和 拿来 - 我是 现在 ; 但 , 头脑 , 如果 你 尖叫 你会 剧透 一切 .

我现在就去把他叫来；但是，记住，如果你尖叫，你会把一切都搞砸的。

" [hiː; hi] ['bʌsl] ['tʃɪəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪbz] , [m'əʊʃənɪŋ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
" He bustled cheerfully out of the room and downstairs , and Mrs . Gibbs , motioning Mr . Brown to silence ,
" 他 熙熙攘攘 愉快地 出去 的 这 房间 和 楼下 , 和 太太 . 吉布斯 , 示意 先生 . 棕色的 到 沉默 ,

他兴高采烈地走出房间，下楼去了，吉布斯太太示意布朗先生安静下来。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] , ['weɪtɪŋ] .
stood by the door with parted lips , waiting .
站立 经过 这 门 和 分手了 嘴唇 , 等待 .

她站在门口，嘴唇微张，等待着。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Three or four minutes elapsed .
三 或者 四 分钟 过去 .

过了三四分钟。

" - [eə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
" ' Ere they come , " said Mr . Brown , as footsteps sounded on the stairs .
" - 埃雷 他们 来 , " 说 先生 . 棕色的 , 作为 脚步声 听起来 在 这 楼梯 .

"他们来了,"布朗先生说道，这时楼梯上响起了脚步声。

" [naʊ] , [nəʊ] ['skriːmɪŋ] , [maɪnd] !
" Now , no screaming , mind !
" 现在 , 不 尖叫 , 头脑 !

"注意，不许尖叫！"

" ['mɪsɪz] . [gɪbz] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
" Mrs . Gibbs drew back , and , to the gratification of all concerned ,
" 太太 . 吉布斯 画 后退 , 和 , 到 这 满足感 的 全部 担心的 ,

吉布斯夫人退后了一步，令所有在场的人都感到欣慰的是，

[dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
did not utter a sound as Mr . Kidd , followed by her husband , entered the room .
做过 不是 说出 一个 声音 作为 先生 . 基德 , 随后 经过 她 丈夫 , 进入 这 房间 .

当基德先生和她的丈夫一起走进房间时，她一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
She stood looking expectantly towards the doorway .
她 站立 寻找 满怀期待地 向 这 门口 .

她站在那里，满怀期待地望着门口。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
" Eh ? " said Mr . Kidd , in a startled voice .
" 嗯 ? " 说 先生 . 基德 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"啊？"基德先生惊讶地说道。

" [waɪ] [hɪə(r)] .
" Why here .
" 为什么 这里 .

为什么是这里？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] ? "
Don't you know ' im ? "
不 你 知道 - 我是 ? "

你不认识他吗？

" [ɪts] [ˌem 'iː] , ['suːzn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" It's me , Susan , " said Mr . Gibbs , in a low voice .
" 它是 我 , 苏珊 , " 说 先生 . 吉布斯 , 在 一个 低的 嗓音 .

"是我，苏珊，"吉布斯先生低声说道。

" [əʊ] , [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ,
" Oh , I might ' ave known it was a joke , " cried Mrs . Gibbs ,
" 哦 , 我 可能 - 大道 已知 它 曾是 一个 开玩笑 , " 哭 太太 . 吉布斯 ,

"哦，我早该知道这是个玩笑，"吉布斯太太喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
in a faint voice , as she tottered to a chair .
在 一个 头晕的 嗓音 , 作为 她 摇摇晃晃 到 一个 椅子 .

她踉跄着走到椅子旁，用微弱的声音说道。

" [əʊ] , - [aʊ] ['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ][pɔː(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][ə'laɪv] !
" Oh , ' ow cruel of you to tell me my pore Joe was alive !
" 哦 , - 现在 残忍的 的 你 到 告诉 我 我的 孔隙 乔 曾是 活 !

"哦，你告诉我我可怜的乔还活着，真是太残忍了！"

[əʊ] , - [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Oh , ' ow could you ? "
哦 , - 现在 可以 你 ? "

"哦，你怎么能这样？"

" [lɔː(r)] - ['lʌmi] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['pʊʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ['fɔːwəd] .
" Lor ' lumme , " said the incensed Mr . Kidd , pushing Mr . Gibbs forward .
" 洛尔 - 卢姆 , " 说 这 愤怒 先生 . 基德 , 推动 先生 . 吉布斯 向前 .

"Lor' lumme，"愤怒的基德先生说着，推了吉布斯先生一把。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" Here he is .
" 这里 他 是 .

"他来了。"

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm][lɑːst] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['wɪskəs] .
Same as you saw ' im last , except for ' is whiskers .
相同的 作为 你 锯 - 我是最后的 , 除了 为了 - 是 胡须 .

除了胡子以外，其他都和你上次见到他时一样。

[doʊnt] [meɪk] [ðæt] ['sɒbɪŋ] [nɔɪz] ; ['piːpəl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
Don't make that sobbing noise ; people'll be coming in . "
不 制作 那 啜泣 噪音 ; 人们会 是 未来 在 . "

别发出啜泣声，有人会进来的。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Oh ! Oh ! Oh ! Take ' im away , " cried Mrs . Gibbs .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! 拿 - 我是 离开 , " 哭 太太 . 吉布斯 .

"哦！哦！哦！把他带走！"吉布斯太太喊道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [wɪð] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['brəʊkən] - [ɑːt] . "
" Go and play your tricks with somebody else's broken ' art . "
" 去 和 玩 你的 技巧 和 某人 其他人的 破碎的 - 艺术 . "

"去玩弄别人残破的'艺术品'吧。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" But it's your husband , " said Mr . Brown .
" 但 它是 你的 丈夫 , " 说 先生 . 棕色的 .

"但他是你丈夫啊，"布朗先生说。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Take ' im away , " wailed Mrs . Gibbs .
" 拿 - 我是 离开 , " 哀嚎 太太 . 吉布斯 .

"把他带走！"吉布斯太太哭喊道。

['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Mr . Kidd , grinding his teeth , tried to think .
先生 . 基德 , 研磨 他的 牙齿 , 尝试 到 思考 .

基德先生咬着牙，努力思考。

" - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [mɑːrks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [dʒəʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" ' Ave you got any marks on your body , Joe ? " he inquired .
" - 大道 你 得到 任何 标记 在 你的 身体 , 乔 ? " 他 询问 .

"乔，你身上有伤痕吗？"他问道。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] ,
" I ain't got a mark on me , " said Mr . Gibbs with a satisfied air ,
" 我 不是 得到 一个 标记 在 我 , " 说 先生 . 吉布斯 和 一个 使满意 空气 ,

"我身上一点伤痕都没有，"吉布斯先生满意地说。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .
" or a blemish .
" 或者 一个 缺陷 .

或者说是瑕疵。

[maɪ] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [waɪ] — "
My skin is as whi — "
我的 皮肤 是 作为 什么 — "

我的皮肤白得像——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['ruːdli] .
" That's enough about your skin , " interrupted Mr . Kidd , rudely .
" 那就是 足够的 关于 你的 皮肤 , " 中断 先生 . 基德 , 粗鲁地 .

"关于你的皮肤就到此为止吧，"基德先生粗鲁地打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kaʊnt] [ten] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ,
" If you ain't all of you gone before I count ten , " said Mrs . Gibbs ,
" 如果 你 不是 全部 的 你 已消失 前 我 数数 十 , " 说 太太 . 吉布斯 ,

"如果我数到十之前你们还没全部走光，"吉布斯太太说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] , " [aɪl] [skriːm] . -
in a suppressed voice , " I'll scream . '
在 一个 被抑制 嗓音 , " 患病的 尖叫 . -

他压低声音说："我会尖叫。"

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] ?
Ow dare you come into a respectable woman's place and talk about your skins ?
现在 敢 你 来 进入 一个 可敬 女性的 地方 和 讲话 关于 你的 皮肤 ?

你竟敢跑到一位体面女士的住处，谈论你的皮肤?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[wʌn] !
One !
一 !

一!

[tuː] !
Two !
二 !

二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

[fɔː(r)] !
Four !
四 !

四!

[faɪv] !
Five !
五 !

五!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [wɪð] [iːtʃ] [ˈnjuːmərəl] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [gɪbz] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
" Her voice rose with each numeral ; and Mr . Gibbs himself led the way downstairs ,
" 她 嗓音 玫瑰 和 每个 数字 ; 和 先生 . 吉布斯 他自己 引领 这 方式 楼下 ,

"她每念出一个数字，声音就提高一个音；吉布斯先生亲自带头下楼。"

[ænd; ənd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [slɪpt] [ˈnɪmbli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
and , followed by his friends , slipped nimbly round the corner .
和 , 随后 经过 他的 朋友们 , 滑倒了 敏捷地 圆形的 这 角落 .

然后，他和朋友们一起，敏捷地绕过了拐角。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [raʊz] [ðə; ði] [həʊl] - [uːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's a wonder she didn't rouse the whole ' ouse , " he said ,
" 它是 一个 想知道 她 没有 唤醒 这 所有的 - 房子 , " 他 说 ,

"真奇怪她没把全家都吵醒,"他说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hɑː] - [biːn] [ðen] ?
wiping his brow on his sleeve ; " and where should we ha ' been then ?
擦拭 他的 眉头 在 他的 袖子 ; " 和 在哪里 应该 我们 哈 - 到过 然后 ?

他用袖子擦了擦额头的汗；"那我们当时应该在哪里呢? "

[ai] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] - ['ɑ:veɪ][maɪ]
I thought at the time it was a mistake you making me ' ave my
我 想法 在 这 时间 它 曾是 一个 错误 你 制作 我 - 大道 我的
['wɪskəs] [ɒf] ,
whiskers off ,
胡须 离开 ,

当时我觉得你让我剃掉胡子是个错误，

[bʌt; bət][ai][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [best] .
but I let you know best .
但 我 让 你 知道 最好的 .

但我还是让你自己知道吧。

[ʃi:z] ['nevə(r)] [si:n] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
She's never seen me without ' em .
她是 绝不 已见 我 没有 - 呃 .

她从没见过我不戴它们的样子。

[ai] - [æd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [strɒŋ] [grəʊθ] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I ' ad a remarkable strong growth when I was quite a boy .
我 - 广告 一个 卓越 强的 生长 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 .

我小时候个子长得特别快。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] — "
While other boys was — "
尽管 其他 男孩们 曾是 — "

当其他男孩都在——"

" [ʃʌt] - [ʌp] !
" Shut - up !
" 关闭 - 向上 !

"住口！

" [vəu'sifəreit] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" vociferated Mr . Kidd .
" 大声喊叫 先生 . 基德 .

"基德先生大声说道。"

" ['ʃɑ:nt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [dɪ'faɪəntli] .
" Sha'n't ! " said Mr . Gibbs , defiantly .
" 不会 ! " 说 先生 . 吉布斯 , 公然挑衅 .

"才不会呢！"吉布斯先生挑衅地说。

" [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] - ['əʊmi][ænd; ənd][maɪ]
" I've ' ad enough of being away from my comfortable little ' ome and my
" 我已经 - 广告 足够的 的 存在 离开 从 我的 舒服的 小的 - 一些 和 我的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

"我已经受够了离开我舒适的小家和我的妻子；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] - [ɪm] [stɑ:t] ['grəʊɪŋ] [ə'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
and I'm going to let ' em start growing agin this very night .
和 我是 去 到 让 - 呃 开始 生长 再次 这 非常 夜晚 .

今晚我就要让它们重新开始生长。

[ʃɪl] ['nevə(r)] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] . "
She'll never reckernize me without ' em , that's certain . "
壳 绝不 重新计算 我 没有 - 呃 , 那就是 肯定 . "

没有他们，她永远不会认清我的真面目，这是肯定的。

" [hiːz] [raɪt] , [bɒb] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" He's right , Bob , " said Mr . Brown , with conviction .
" 他是 正确的 , 鲍勃 , " 说 先生 . 棕色的 , 和 定罪 .

"他说得对，鲍勃，"布朗先生坚定地说。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] - [ɪz] ['blɑːstɪd] ['wɪskəs] [grəʊ] ?
" D'ye mean to tell me we've got to wait till ' is blasted whiskers grow ?
" 染料 意思是 到 告诉 我 我们已经 得到 到 等待 直到 - 是 炸毁 胡须 生长 ?

"你是说我们得等到他那该死的胡子长出来才行吗？"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .
" cried Mr . Kidd , almost dancing with fury .
" 哭 先生 . 基德 , 几乎 跳舞 和 愤怒 .

"基德先生喊道，几乎气得跳了起来。"

" [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['kiːpɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] ? "
" And go on keeping ' im in idleness till they do ? "
" 和 去 在 保持 - 我是 在 懒惰 直到 他们 做 ? "

"就这么让他们闲着直到他们干下去吗？"

" [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [ʃeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" You'll get it all back out o ' my share , " said Mr . Gibbs , with dignity .
" 你会 得到 它 全部 后退 出去 o - 我的 分享 , " 说 先生 . 吉布斯 , 和 尊严 .

"你会从我的那份里全部拿回来，"吉布斯先生有尊严地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] .
" But you can please yourself .
" 但 你 能 请 你自己 .

但你可以随心所欲。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [naʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] .
If you like to call it quits now , I don't mind .
如果 你 喜欢 到 称呼 它 退出 现在 , 我 不 头脑 .

如果你现在就想结束这段关系，我并不介意。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [frend] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ləʊ]
" Mr . Brown took his seething friend aside , and conferred with him in low
" 先生 . 棕色的 采取 他的 沸腾 朋友 旁边 , 和 授予 和 他 在 低的
[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [təʊnz] .
but earnest tones .
但 认真 音调 .

布朗先生把怒气冲冲的朋友拉到一边，用低沉但认真的语气和他商量。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] , [stʊd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .
Mr . Gibbs , with an indifferent air , stood by whistling softly .
先生 . 吉布斯 , 和 一个 冷漠 空气 , 站立 经过 吹口哨 轻轻 .

吉布斯先生一脸漠然地站在一旁，轻轻地吹着口哨。

" - [aʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [grəʊ] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]
" ' Ow long will they take to grow ? " inquired Mr . Kidd , turning to him with
" - 现在 长的 将要 他们 拿 到 生长 ? " 询问 先生 . 基德 , 转弯 到 他 和
[ə; eɪ] [graʊl] .
a growl .
一个 咆哮 .

"它们要多久才能长大？"基德先生转过身，低声问道。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . Gibbs shrugged his shoulders .
先生 . 吉布斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

吉布斯先生耸了耸肩。

" [kænt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Can't say , " he replied ;
" 不能 说 , " 他 回复 ;

“说不准，”他回答道；

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][tuː; tə]
" but I should think two or three weeks would be enough for ' er to
" 但 我 应该 思考 二 或者 三 周 会 是 足够的 为了 - 呃 到
[ˌem 'iː][baɪ] .
reckernize me by .
重新计算 我 经过 .

但我认为两到三周的时间就足以让她认清我了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
If she don't , we must wait another week or so , that's all . "
如果 她 不 , 我们 必须 等待 其他 星期 或者 所以 , 那就是 全部 . "

如果她不来，我们就得再等一个星期左右，就这些了。

" [wel] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [left] , [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] ,
" Well , there won't be much o ' your share left , mind that , " said Mr . Kidd ,
" 出色地 , 那里 惯于 是 很多 o - 你的 分享 左边 , 头脑 那 , " 说 先生 . 基德 ,

“嗯，你那份估计不会剩下多少了，记住这一点，”基德先生说道。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
glowering at him .
忧郁 在 他 .

怒视着他。

" [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
" I can't help it , " said Mr . Gibbs .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 先生 . 吉布斯 .

“我没办法，”吉布斯先生说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You needn't keep reminding me of it .
" 你 不必 保持 提醒 我 的 它 .

你不必一直提醒我这件事。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ;
" They walked the rest of the way in silence ;
" 他们 步行 这 休息 的 这 方式 在 沉默 ;

他们默默地走完了剩下的路程；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ['mɪstə(r)] . [gɪbzɪz] [frendz] [peɪd] ['naɪtli] ['vɪzɪts][tuː; tə] [nəʊt]
and for the next fortnight Mr . Gibbs's friends paid nightly visits to note
和 为了 这 下一个 两星期 先生 . 吉布斯的 朋友们 有薪酬的 每晚 访问 到 笔记
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
the change in his appearance ,
这 改变 在 他的 外貌 ,

接下来的两周里，吉布斯先生的朋友们每晚都来拜访，观察他外貌上的变化。

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['sləʊnəs] .
and grumble at its slowness .
和 吼 在 它是 缓慢 .

并抱怨它的速度太慢。

" [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪd] ,
" We'll try and pull it off to - morrow night , " said Mr . Kidd ,
" 出色地 尝试 和 拉 它 离开 到 - 明天 夜晚 , " 说 先生 . 基德 ,

“我们争取明天晚上完成，”基德先生说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
at the end of that period .
在 这 结尾 的 那 时期 .

在该时期结束时。

" [aɪm][feə(r)] [sɪk] [əʊ] - ['lendɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] .
" I'm fair sick o ' lending you money .
" 我是 公平的 生病的 o - 贷款 你 钱 .

"我真的厌倦了借钱给你。"

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] ['seɪdʒli] [ə'baʊt] [nɒt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
" Mr . Gibbs shook his head and spoke sagely about not spoiling the ship
" 先生 . 吉布斯 摇晃 他的 头 和 辐 睿智地 关于 不是 破坏 这 船
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [əʊ] - [tɑː(r)] ;
for a ha'porth o ' tar ;
为了 一个 哈波斯 o - 焦油 ;

吉布斯先生摇了摇头，睿智地说道，不要为了区区一小撮焦油而毁了这艘船；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪd] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .
but Mr . Kidd was obdurate .
但 先生 . 基德 曾是 顽固的 .

但基德先生态度坚决。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][tuː; tə] [juː; jʊ][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] ,
" There's enough for ' er to reckernize you by , " he said , sternly ,
" 有 足够的 为了 - 呃 到 重新计算 你 经过 , " 他 说 , 严厉地 ,

"她有足够的理由好好教训你，"他严厉地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] .
" and we don't want other people to .
" 和 我们 不 想 其他 人们 到 .

"我们也不希望其他人这样做。"

[miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['mɒnjumənt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil]
Meet us at the Monument at eight o'clock to - morrow night , and we'll
见面 我们 在 这 纪念碑 在 八 点钟 到 - 明天 夜晚 , 和 出色地
[get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
get it over . "
得到 它 超过 . "

明天晚上八点在纪念碑那里集合，我们把事情解决掉。

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ]['nɑːsti] [vɔɪs] .
" Give your orders , " said Mr . Gibbs , in a nasty voice .
" 给 你的 订单 , " 说 先生 . 吉布斯 , 在 一个 可恶的 嗓音 .

"下达命令，"吉布斯先生恶狠狠地说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [wel] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['stɜːnli] .
" Keep your ' at well over your eyes , " commanded Mr . Kidd , sternly .
" 保持 你的 - 在 出色地 超过 你的 眼睛 , " 命令 先生 . 基德 , 严厉地 .

"把你的'东西'放在眼睛上方，"基德先生严厉地命令道。

" [pʊt] [ðem; ðəm]['spektək(ə)lz][ɒn] [wɒt] [ai] [lent] [juː; jʊ] ,
" Put them spectacles on wot I lent you ,
" 放 他们 眼镜 在 什么 我 借出的 你 ,

"把我借给你的那副眼镜戴上。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ][taɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] -
and it wouldn't be a bad idea if you tied your face up in a piece o '
和 它 不会 是 一个 坏的 主意 如果 你 系 你的 脸 向上 在 一个 片 o -
[red] ['flænl] . "
red flannel . "
红色的 绒布 . "

如果你用一块红色法兰绒布把脸包起来，那也不失为一个好主意。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['nɒdɪŋ] .

" I know wot I'm going to do without you telling me , " said Mr . Gibbs , nodding .

" 我 知道 什么 我是 去 到 做 没有 你 讲述 我 , " 说 先生 . 吉布斯 , 点头 .

"不用你告诉我，我也知道该怎么做，"吉布斯先生点点头说道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [pɒts] [raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

" I'll bet you pots round that you don't either of you reckernize me tomorrow night .

" 患病的 赌注 你 锅 圆形的 那 你 不 任何一个 的 你 重新计算 我 明天 夜晚 .

"我敢打赌，你们俩明天晚上都不会认出我。"

" [ðə; ði] [bet] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌns] ,

" The bet was taken at once ,

" 这 赌注 曾是 已采取 在 一次 ,

"赌注立刻就被接受了。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['mesəz] . [kɪd] [ænd; ənd] [braʊn] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and from eight o'clock until ten minutes to nine the following night Messrs . Kidd and Brown did their best to win it .

和 从 八 点钟 直到 十 分钟 到 九 这 下列的 夜晚 先生们 . 基德 和 棕色的 做过 他们的 最好的 到 赢 它 .

从晚上八点到第二天晚上九点五十分，基德先生和布朗先生竭尽全力争取胜利。

[ðen] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn] [pə'pleksəti] ,

Then did Mr . Kidd , turning to Mr . Brown in perplexity ,

然后 做过 先生 . 基德 , 转弯 到 先生 . 棕色的 在 困惑 ,

基德先生困惑地转向布朗先生，然后说道：

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] ['meni] [rɪ'dʌndənt] [wɜːdz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

inquire with many redundant words what it all meant .

查询 和 许多 多余的 字 什么 它 全部 意思是 .

用许多冗余的词语询问这一切到底是什么意思。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [ɒn] [baɪ] - [ɪmsɛlf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

" He must ' ave gone on by ' imself , " said Mr . Brown .

" 他 必须 - 大道 已消失 在 经过 - 他自己 , " 说 先生 . 棕色的 .

"他一定是独自一人继续前进的，"布朗先生说。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .

" We'd better go and see .

" 我们会 更好的 去 和 看 .

我们最好去看看。

" [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['wɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ,

" In a state of some disorder they hurried back to Wapping , and ,

" 在 一个 状态 的 一些 紊乱 他们 慌忙 后退 到 瓦平 , 和 ,

"他们慌慌张张地赶回了瓦平，然后……"

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [gɪbzɪz] [ruːm] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɑːst] .

mounting the stairs to Mrs . Gibbs's room , found the door fast .

安装 这 楼梯 到 太太 . 吉布斯的 房间 , 成立 这 门 快速地 .

登上通往吉布斯太太房间的楼梯，发现门锁着。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

To their fervent and repeated knocking there was no answer .

到 他们的 热切 和 重复 敲门 那里 曾是 不 回答 .

他们急切地反复敲门，却始终无人应答。

" [ɑː] , [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

" Ah , you won't make her ' ear , " said a woman ,

" 啊 , 你 惯于 制作 她 - 耳朵 , " 说 一个 女士 ,

“啊，你不会让她耳朵疼的，”一个女人说。

['θrʌstɪŋ] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] .

thrusting an untidy head over the balusters on the next landing .

推进 一个 凌乱 头 超过 这 栏杆 在 这 下一个 降落 .

把蓬乱的脑袋从下一层楼梯平台的栏杆上探了过去。

" [ʃiːz] [gɒn] . "

" She's gone . "

" 她是 已消失 . "

她走了。

" [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ] ['dʒentlmən] .

" Gone ! " exclaimed both gentlemen .

" 已消失 ! " 惊呼 两个都 先生们 .

“走了！”两位先生异口同声地喊道。

" [weə(r)] ? "

" Where ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['kænədə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" Canada , " said the woman .

" 加拿大 , " 说 这 女士 .

“加拿大，”那女人说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

" She went off this morning .

" 她 去 离开 这 早晨 .

她今天早上离开了。

" ['mɪstə(r)] . [kɪd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; ['mɪstə(r)] . [braʊn] [stʊd] ['əʊpən]

" Mr . Kidd leaned up against the wall for support ; Mr . Brown stood open

" 先生 . 基德 倾斜 向上 反对 这 墙 为了 支持 ; 先生 . 棕色的 站立 打开

- [maʊðd] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] .

- mouthed and voiceless .

- 嘴巴 和 无声 .

基德先生靠在墙上支撑身体；布朗先生张着嘴，说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

" It was a surprise to me , " said the woman ,

" 它 曾是 一个 惊喜 到 我 , " 说 这 女士 ,

“这让我很意外，”这位女士说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiːz] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

" but she told me this morning she's been getting ready on the quiet for the

" 但 她 讲述 我 这 早晨 她是 到过 获得 准备好 在 这 安静的 为了 这

[lɑːst] ['fɔːtnaɪt] .

last fortnight .

最后的 两星期 .

“但她今天早上告诉我，过去两周她一直在悄悄地做准备。”

[gʊd] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] , [tuː] ; ['lɑːfɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "

Good spirits she was in , too ; laughing like anything . "

好的 烈酒 她 曾是 在 , 也 ; 笑 喜欢 任何事物 . "

她心情也很好，笑个不停。

" ['lɑːfɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" Laughing ! " repeated Mr . Kidd , in a terrible voice .
" 笑 ! " 重复 先生 . 基德 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“笑！”基德先生用可怕的声音重复道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .
The woman nodded .
这 女士 点头 .

女人点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] - [ɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] ['əʊnli] [dʒʌst] [lɒst] - [ɜː(r)] [pɔː(r)] ['hʌzbənd] ,
" And when I spoke about it and reminded ' er that she ' ad only just lost ' er pore husband ,
" 和 什么时候 我 辐 关于 它 和 提醒 - 呃 那 她 - 广告 仅有的 只是 丢失的 - 呃 孔隙 丈夫 ,

当我提起这件事，并提醒她她才刚刚失去可怜的丈夫时，

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑː] - [bɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
I thought she would ha ' burst , " she said , severely .
我 想法 她 会 哈 - 爆裂 , " 她 说 , 严重 .

“我以为她要崩溃了，”她严厉地说。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [steə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] - - [ɜː(r)] [feɪs] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
" She sat down on that stair and laughed till the tears ran dowwn ' er face like water .
" 她 卫星 向下 在 那 楼梯 和 笑了 直到 这 眼泪 跑 - - 呃 脸 喜欢 水 .

她坐在台阶上，笑得眼泪像水一样顺着脸颊流了下来。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
" Mr . Brown turned a bewildered face upon his partner .
" 先生 . 棕色的 转向 一个 困惑 脸 之上 他的 伙伴 .

布朗先生一脸困惑地看着他的搭档。

" ['lɑːfɪŋ] !
" Laughing !
" 笑 !

“笑！

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [wɒt] - [æd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? "
" Wot ' ad she got to laugh at ? "
" 什么 - 广告 她 得到 到 笑 在 ? "

她有什么好笑的？

" [tuː] [bɔːn] - [fuːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪd] .
" Two born - fools , " replied Mr . Kidd .
" 二 出生 - 傻瓜 , " 回复 先生 . 基德 .

“两个天生的傻瓜，”基德先生回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神